



See center spread for a photo essay about Occupy SF ➡4-5

Day of the Dead lights up SOMArts

El Día de Muertos ilumina a SOMArts



Uno de los músicos en el escenario. One of the musical performers on stage.



Cada altar es diferente y este no es la excepción. Each altar is different and this one is no exception.



El brillo de neon estuvo rampante en toda la galería, presente en muchos altares, lo cual fue el tema de la noche, Iluminaciones. The neon glow that was rampant throughout the gallery with many altars which is part of the theme - illuminations.



Una vibrante y talentosa danzante de flamenco da una actuación electrificante durante la apertura de la exhibición de altares Illuminations, en la Galería SOMArts, el viernes 7 de octubre. A vibrant, talented flamenco dancer gives a riveting performance during the opening of the altar exhibit Illuminations, at SOMArts Gallery, on Friday Oct. 7th.



Un altar que incluye fotos personales de seres queridos. An altar that includes personal photos of loved ones.

Alima Catellacci

El Tecolote

The Illuminations: Día de los Muertos 2011 exhibit opened Oct. 7 at SOMArts Gallery. This marks the 12th consecutive year of the Day of the Dead celebration at the museum.

The event, a night of performance and music, showcases the work of over 80 Bay Area artists, and is meant to both commemorate an important day of cultural heritage as well as showcase the diversity of local artists.

The altars and installation pieces featured in the gallery ranged from deeply personal to overtly political in appeal. As the crowd filled the intricate maze created by the installations, René and Rio Yañez, father and son co-curators, introduced Illuminations.

“To me, it’s a very San Francisco

See ILLUMINATIONS, page 7



Calaveras de azúcar decoran uno de los altares. Sugar skulls that decorated one altar.

Alima Catellacci

El Tecolote

Illuminations, una exhibición en honor del Día de Muertos, se inauguró el viernes 7 de octubre en la Galería SOMArts. Este año marca el 12 aniversario de la celebración en el museo.

El evento, una noche de música, mostrando el trabajo de más de 80 artistas del Area de la Bahía, conmemora un día importante de herencia cultural

Vea ILUMINACIONES, página 7



2958 24th Street
San Francisco, CA 94110
Tel: (415) 648-1045
Fax: (415) 648-1046
www.eltecolote.org

Follow us on
Facebook and Twitter: @elteco

Member SF Neighborhood Newspaper
Association and New California Media

Founding Editor
Juan Gonzales

Managing Editor
Greg Zeman

Associate Editor
Iñaki Fdez. de Retana

Photo & Multimedia Editor
Mabel Jiménez

Production, Layout & Design
Ryan Flores

Spanish Copy Editor
Alejandra Cuéllar

English Copy Editor
Atticus Morris

Web Editor
Atticus Morris

Calendario Editor
Alfonso Texidor

Writers
**Veda Arias; Alima Catellacci;
Alejandra Cuéllar; Anh Lê;
Carlos Poma; Jessica Perez**

Translators
**Veda Arias; Estela Fuentes;
Mabel Jiménez; Emilio Ramón**

Photographers
**Alexandra Amaya;
Mabel Jiménez**

Illustrator
Mike Reger

Photo Archivist
Linda Wilson

Advertising Manager
Francisco Barradas
advertising@accionlatina.org

*El Tecolote uses 40% post-consumer recycled
paper, soy-based ink and is printed by
Southwest Offset Printing Company, Inc.*

*El Tecolote is published by Acción Latina,
a San Francisco non-profit organization
dedicated to creating positive social change
among Latinos and building bridges with other
communities around common causes.*

**U.S. MILITARY
DEATHS AS OF
OCTOBER 19, 2011:**

**AFGHANISTAN:
1,811**

**IRAQ:
4,478**

The war at home: Exposing the impact of racial profiling

Alejandra Cuéllar

El Tecolote

NEW YORK—On Thursday Oct. 13 at Brooklyn College in New York City, the daylong event The Civil Rights Crisis in the Federal System Post 9/11, brought together many people who have been working incessantly around issues involving civil-rights violations in the post-9/11 era.

Family members of US terror suspects, professors, lawyers, human rights activists, federal defenders, journalists, writers and former political prisoners exposed the cruelties and the intricacies of a concealed paralegal world – the world of the War on Terror inside the United States.

“We are gathered here today so we can see what we are together, so we can learn from each other,” explained Jeanne Theoharis, a political science professor at Brooklyn College, as she opened the day’s conversations. “Because it is true 10 years after 9/11, that the public debate has to change.”

Jeanne Theoharis has been a fierce advocate for Muslim rights since her former student Syed Fahad Hashmi suffered the same fate that many of the families gathered at the auditorium saw their loved ones undergo.

Theoharis told the crowd who Hashmi was, an outspoken political activist and someone who did not shy away from disagreement, someone who she often saw in the halls deliberating with other students discussing the issues of the day, or denouncing U.S. foreign policy in the Middle East and the treatment of Muslims in America.

“On March 5, I was standing outside of the political science office when I heard someone say, ‘Did you hear he was arrested on some kind of terrorism charge?’” she recounted.

Theoharis explained that at that moment, the chair of political science stood up and said, “The administration has instructed us not to say anything,” she paused looking out at the audience. “We were instructed not to say anything. And that has been the message of the past 10 years.”

Theoharis called Hashmi’s lawyer and learned about the conditions of his confinement. She learned that Hashmi was being charged with material support for allowing a friend, Junaïd Babar to stay in his apartment in London, and for allowing him to use his cell phone.

Babar was said to be carrying waterproof socks and ponchos to an operative of al-Qaida, and because Hashmi provided him with



Lejla Duka, 12, hace un llamado de justicia para su padre y sus tíos del caso del Ft. Dix 5. Lejla Duka, 12, called for justice for her father and Uncles, part of the Ft. Dix 5 case. Photo Joe Piette; Courtesy <http://www.phillyimc.org>

housing, Hashmi was put in pre-trial 23-24-hour solitary confinement under strict administrative measures, (SAMs) which severely restricted his contact with the outside world. He remained in his Manhattan Correctional Facility cell for three years, before receiving a 15-year sentence at the United States Penitentiary Administrative Maximum Facility in Colorado under similar conditions.

“There is something humbling about teaching someone civil rights and then watching his rights violated,” Theoharis said through tears.

Before continuing with the first panel, she looked out at the audience.

“If there is anyone here from the F.B.I. please identify yourself now,” she said. No one moved. People looked around at each other perplexed.

“I’m serious,” she said still looking.

Throughout the day, people took different measures for protection in light of the sensitive nature of the material presented. Several family members and lawyers explained that because they are held under the SAMs themselves, they cannot speak in detail about the conditions their family members or clients are held under. Other speakers chose to remain to be off the record.

See WAR, page 7

La guerra nacional: exponiendo el impacto del uso de perfiles raciales

Alejandra Cuéllar

El Tecolote

NEW YORK—El jueves 13 de octubre en la Universidad de Brooklyn en la ciudad de Nueva York, el evento de un día de duración: La Crisis de los Derechos Civiles en el Sistema Federal luego del 9/11, atrajo a muchas de las personas que han estado trabajando incesantemente sobre el problema de las violaciones de los derechos civiles tras el 9/11.

Las familias de los sospechosos de terrorismo, profesores, abogados, activistas de derechos humanos, defensores federales, periodistas, escritores y antiguos prisioneros políticos, expusieron las crueldades y las complejidades del submundo paralegal escondido en el mundo de la Guerra contra el Terrorismo, dentro de los EEUU.

“Estamos reunidos aquí hoy”, explicó Jeanne Theoharis, profesora de Ciencias Políticas de la Universidad de Brooklyn al abrir las conversaciones del día. “Para que podamos ver qué formamos juntos, y podamos aprender mutuamente. Porque es verdad. Diez años después del 9/11, que el debate público tiene que cambiar.”

Jeanne Theoharis ha sido una aguerrida defensora de los derechos de los musulmanes desde que su antiguo estudiante: Syed Fahad Hashmi, sufrió la misma suerte que los seres queridos de los familiares reunidos en el auditorio.

Theoharis dijo al grupo quién era Hashmi. Un sincero activista político y alguien que no rehuía el desacuerdo, alguien que ella vio deliberar con frecuencia en los pasillos con otros estudiantes, discutiendo los problemas del día, o denunciando la política exterior de los EEUU en el Oriente próximo y el trato a los musulmanes en este país.

“El 5 de marzo estaba parada fuera de la oficina de Ciencias Po-

líticas, cuando escuché a alguien decir”, contó ella. “¿Oíste que fue arrestado bajo alguna forma de acusación terrorista?” Theoharis explicó que en ese momento, el presidente del departamento de Ciencias Políticas se paró y dijo, “la administración nos ha dado instrucciones de no decir nada”, hizo una pausa mirando a la audiencia. “Nos dieron instrucciones de no decir nada. Y ese ha sido el mensaje de los últimos diez años”. Theoharis llamó al abogado de Hashmi y preguntó sobre las condiciones de su confinamiento. Supo que Hashmi estaba siendo acusado de apoyo material por permitir a un amigo: Junaïd Babar, estar en su apartamento en Londres, y por dejarle que usara su teléfono celular.

Se dijo que Babar llevaba calcetines impermeables y ponchos a un operativo de Al Qaeda, y debido a que Hashmi le proporcionó alojamiento, Hashmi fue puesto en juicio preventivo, 23-24 horas de confinamiento solitario bajo estrictas medidas administrativas, (SAMs) que restringieron severamente sus contactos con el mundo exterior. Permaneció en su celda durante tres años en el Edificio Correccional de Manhattan, antes de ser sentenciado a 15 años en una prisión ADX, en Florencia bajo similares condiciones.

“Hay un sentido de humildad cuando uno le enseña a alguien sobre los derechos civiles y luego ve sus derechos violados”, Theoharis dijo entre lágrimas. Antes de continuar con el primer

panel, miró a la audiencia.

“Si hay alguien aquí del F.B.I., por favor identifíquese ahora mismo”, dijo. Nadie se movió. Las personas se miraron unas a otras perplejas.

“Estoy hablando en serio”, dijo mirando todavía al público. A lo largo del día, la gente tomó diferentes medidas para protegerse, en vista de la naturaleza sensitiva del material presentado; varios familiares y abogados, explicaron que, debido a que están bajo el SAMs ellos mismos, no pueden hablar en detalle acerca de las condiciones a las que están sujetos de sus familiares o clientes. Otros oradores eligieron permanecer off the record.

Había oradores que representaban a algunos de los casos de terrorismo más conocidos en años pasados; el caso de John Walker Lindh, José Padilla, Lynn Stewart, los cuatro de Newburgh, Tarek Mehanna y Shifa Sadequee, son

Vea GUERRA, página 7



Illustration Mike Reger

CAMPING OUT WITH OCCUPY SF

The Occupy Wall Street movement in New York began in September, born from outrage over economic disparity. Since then, the movement has spread to multiple cities, and Occupy SF has an encampment set up in front of the Federal Reserve building, right outside Embarcadero BART. Protesters mentioned feeling safe sleeping there at night, and noted a surplus of food donations. Sleeping bags, tarps and backpacks are strewn in a large area that could accommodate approximately 40-50 people.

El movimiento Ocupa Wall Street y Ocupa SF tiene un campamento por las noches, y notaron un sobre



Donaciones de comida han estado entrando de donadores privados y restaurantes y negocios locales. Muchos de los que acampaban mencionaron la abundancia de comida, el sábado 15 de octubre, 2011. Food donations have been pouring in from private donors and local restaurants and businesses. Many of the campers mentioned how plentiful the food was, Saturday Oct. 15, 2011.



La persona cuidando a este gato no sabía quien era la dueña, sin embargo estaba contento haciendo su parte y cuidando al gatito mientras su dueña estaba ausente, el miércoles 12 de octubre, 2011. The person cat-sitting did not know who the owner was, but was nonetheless happy to do his part and watch over the kitten while its owner was away, on Wednesday, Oct. 12, 2011.



Una partidaria de Occupy SF se sienta en una banca pacífica con dos oficiales de San Francisco el miércoles 12 de octubre, 2011. An Occupy SF supporter has been sitting on a bench peacefully with two SFPD officers on Wednesday, Oct. 12, 2011.



Simpatizantes de Occupy SF acampan en frente del edificio de Reserva Federal. Este protestante y residente de San Francisco ha estado acampando por dos días cuando fué fotografiado el miércoles 12 de octubre, 2011. Occupy SF sympathizers camp out in front of the Federal Reserve building. This protester and resident of San Francisco had been camping out for two days when he was photographed on Wednesday, Oct. 12, 2011.



Andrew Phan, estudiante de enfermería en el City College de SF, pedalea una bicicleta estacionaria que provee electricidad para el centro de media y comunicaciones del campamento en frente del edificio de Reserva Federal, el sábado 15 de octubre. Andrew Phan, a nursing student at SF City College pedals a stationary bicycle that powers the media and communications hub for the encampment in front of the Federal Reserve building on Saturday, Oct. 15.

Computer Repair

We Specialize in On-Site Computer Repair

Virus Removal
HP/ SONY / DELL / IBM
Windows 7 / XP / VISTA
Mac Repair and Parts
Mac OS Snow Leopard

Phone: **415-839-3111**
www.pbtechservices.com
info@pbtechservices.com

Se Habla Español

CompTIA
Security+ Certified

SONY hp DELL

Microsoft Certified Professional

MEXICAN FOOD

CALL FOR YOUR ORDER:
415-826-1363

OR EMAIL:
SILAESPIGADEORO@GMAIL.COM

¡OFERTAS!

LUNES TACOS \$1.99	MARTES PUPUSAS \$1.99	MIÉRCOLES TAMAL DE ELOTE \$1.00
---------------------------------	------------------------------------	--

2916 24TH STREET

• ACAMPANDO CON OCCUPY SF

El movimiento Occupy SF comenzó en septiembre, nacido de la indignación sobre la disparidad económica. Desde entonces, el movimiento se ha esparcido a múltiples ciudades, y se ha instalado frente al edificio de Reserva Nacional, justo afuera de la estación BART en Embarcadero. Los protestantes mencionaron sentirse seguros durmiendo ahí y se abastecieron de donaciones de alimentos. Bolsas de dormir, lonas, y mochilas estaban regadas en un área que pudiera acomodar aproximadamente de 40-50 acampantes.

Photos by Mabel Jiménez



Un oficial de policía de San Francisco tiene una conversación con un miembro del Departamento de Policía de San Francisco el viernes 12 de octubre, 2011. An officer had a peaceful conversation with two protesters on Oct. 12, 2011.



Resham MacFarlane hace un letrero en el campamento afuera del edificio de Reserva Nacional, el sábado 15 de octubre. Residente de San Jose, MacFarlane vive con su mamá pero ha estado acampando en San Francisco por más de dos semanas. Resham MacFarlane makes a sign on the encampment outside the Federal Reserve building, on Saturday, Oct. 15. A resident of San Jose, MacFarlane lives with her mother but has been protesting and camping out in San Francisco for over two weeks.



Una comunidad improvisada ha brotado en frente del edificio de Reserva Federal. Hay un área de comida, una estación para hacer letreros, y la basura y reciclables se mantienen separados y retirados del área de dormir. An improvised community has sprouted in front of the Federal Reserve building. There is a food area, a sign making station, and trash and recyclables are kept separated and away from the larger sleeping area.



Janice, dueña de un comercio por internet, no está acampando en las calles, pero aún quería mostrar su apoyo para el movimiento de ocupación de San Francisco, así que se ofreció a mantener el campamento limpio, el sábado 15 de octubre. Janice, an e-commerce business owner, is not camping out on the streets, but still wanted to show her support for the Occupy SF movement by volunteering to help keep their camp clean, on Saturday Oct. 15.



FINE JEWELRY - JOYERIA FINA
HUICHOL ART - ARTE HUICHOL

Mixcoatl

ARTS & CRAFTS

PREPARE SU ALTAR PARA EL DIA DE MUERTOS.
TENEMOS PAPEL PICADO, CALAVERAS DE AZUCAR
Y ADORNOS TRADICIONALES PARA LA FESTIVIDAD.

¿MASCARA PARA HALLOWEEN?, ¡AQUI TAMBIEN!

3201 24TH ST, SAN FRANCISCO
(415) 341-4191 • MIXCONNIE@YAHOO.COM

Fortalezca el Futuro Económico de su Familia.



APOYO A LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS

MEDA le ayudará a:

- Empezar y mejorar su negocio
- Atraer más clientes y motivarlos a seguir comprando
- Solicitar un préstamo comercial
- Usar la tecnología para mejorar su negocio

Taller: Plan de Negocios
El jueves, 27 de Octubre - Plaza Adelante #301E
Llame: 415.282.3334 x132

Programas de MEDA:

- Apoyo a los pequeños negocios
- Preparación gratuita de impuestos
- Educación financiera
- Programa de vivienda

Plaza Adelante
2301 Mission Street #301
San Francisco, CA 94110
P: 415.282.3334 x113
WWW.MEDASF.ORG

Contáctenos hoy para inscribirse en uno de los talleres. Todos nuestros servicios son gratuitos y disponibles en Español e Inglés.

Poemas

The class these poems are taken from are Latino/a Studies 305 with Professor Antonio Murguía. [provided by Veda Arias]

GOD’S ASSASSINS

by Veda

dirty war plagued by repression, torture and disappearances
military dictatorship led by Mars, plunders,
bombs the Plaza and annihilates guerrillas
victims are destroyed
those fighters of corruption
those warriors of righteousness

coup d’etat administered by Ares
suppresses and persecutes in the Stadium
authoritarian state-sponsored violence disperses tear gas
military junta slaughters and butchers the cherished
those songwriters of truth and justice
those valiant soldiers of honor and virtue

systematic destruction powered by Kwakwaka’wakw
disembowels and massacres the ethnic beloved of the earth
genocide tramples on thousands leaving few survivors
and installs the rule of impunity
state terror knows no limits and exempts from punishment

unarmed students killed and terrorized by government forces
guided by Huitzilopochtli
the Night of Tlatelolco is the remembrance of the shootings
snipers exterminate the young

Injustice has a history
Oppression has documentation
Abuse recorded

Violation of virtue chronicled
The rape of the value system is not mythological
Retribution is imminent

Memory is indestructible

PUCHICA

by Carlos Poma
Guatemala

Puchica
Alla, people smile when they hear of your beauty and wealth but they do not know you well...
Meanwhile adrenaline rushes through their veins ambushing their heart, mind and soul
Erasing your culture, tearing out la familia, and forgetting the tierra where you grew up is “REQUIRED”
Reality, once you have gone through FUCKING rapists, coyotes, snakes, hunger, and thirst
Instead of being welcomed with a Hawaiian leis, paramedics, a decent job, and a legal papel
Cops, hungry perros, ice’s hugs, weapons, and laws chase you day in day out to take u to jail, but to be
Afraid we do not know how... but we DO KNOW how to respect people and work HARD to reach
Not the so called “American dream” but our borderless personal dreams. They do not know U well but I
Si.
Somos TO-D@S.

TENDERIZED

by Jessica Perez
Visalia, CA

The city says good morning with a piss drenched hug
Clouds of stench creep into my purse
and soak into my sweater
until I am saturated
I leap over puddles of spit
On my way to school
when i reach civic center it kisses my cheek goodbye and waits for my return.
And I scramble pass beggars and toothless druggies
Their dry mouths calling me “mami” and “mija”
All of them after my pennies
Or my hand in marriage
My city lets these pieces of shit sleep on
It’s sidewalks, piss on its trees and sweat under its sun.
Fuck you, City.
Dirty, trampled on, painted over, disgusting city
Radical city
revolutionary city
rainbow city
peace and love city
Full of shit and blistered-feet city
Full of pigeons fat and red-eyed
Stop asking me for a crumb
Stop begging me for a quarter
Stop pleading me for a second glance
Im walking through my city and I won’t look back



MEXICAN-AMERICAN DEMOCRATIC CLUB

The membership of the Mexican American Democratic Club (MADC) of San Francisco met with candidates for the offices of Mayor, District Attorney, and Sheriff of San Francisco on October 5, 2011. The wealth of experience, quality, and openness of the candidates made it a very interesting evening.

After all the candidates spoke the membership submitted their ballots with their choices for each of the three positions.

The MADC is pleased to announce it's endorsements for the November 8, 2011 elections. They are as follows:

MAYOR

1st Choice – Edwin Lee

2nd Choice – An unprecedented 4-way tie between:
Jeff Adachi • Bevan Dufty
Joanna Rees • Leland Yee

DISTRICT ATTORNEY

1st Choice – Bill Fazio

2nd Choice – Tie between:
Sharmin Bock • David Onek

SHERIFF

Chris Cunnie (Unanimous)

Pagado por The Mexican-American Democratic Club.
Sin la autorización de un candidato o comité de campaña.

Es La Ley® Servicios Legales

1-888-Es La Ley

MENSAJE GRABADO - 24 HORAS



¡Conozca Sus Derechos!

- ✓Defensa Criminal
- ✓Derecho Laboral
- ✓Daños Personales
Auto • Caídas

LUCHAMOS POR USTED

MENSAJE GRABADO - 24 HORAS

1-888-Es La Ley

La Llamada y Consulta son Gratis!



Oficina Legal de Vaughan de Kirby, A.P.C.
Directa ➔ Oficina 1-800-9-DERECHO

Advertisement

Aurora Janitorial & Maintenance Services

Oportunidades de trabajo

Buscamos 2 personas con experiencia en servicios de limpieza (de preferencia que residan en San Francisco); con permisos legales para trabajar.

Buscamos 1 chofer con experiencia –licencia de conducir indispensable–; requerimos maneje una van de transporte de personal.

Interesados comunicarse al 415-333-3200 para entrevista. Por favor, insista al marcar este número telefónico.

WAR, from page 2

There were speakers representing some of the most high profile terrorism cases in the past years, cases such as those of: John Walker Lindh, José Padilla, Lynn Stewart, the Newburgh Four, Tarek Mehanna and Shifa Sadequee, as well as many others that fit under the umbrella of “national security” and are facing similar legal procedures.

British Lawyer Gareth Peirce, known for representing people with Irish and Muslim backgrounds accused of terrorism in high-profile cases, and most recently Wikileaks founder Julian Assange, explained:

“When you hear the collective experience, you will see that this is not someone misjudging, or making a mistake, it is not an accident, it’s intended.”

All these cases have complex stories, some dating back before the 9/11 decade, however, they all exist under similar legal parameters: prisoners being held in pre-trial detention in 23-24 hour isolation for years; the introduction of secret evidence in court that cannot be reviewed by prisoners or lawyers; testimonies acquired through torture; anonymous juries; strict administrative measures; and the involvement of paid FBI informants who play questionable roles in convictions of hundreds of Muslim men. These elements clearly illustrate the extreme nature of a draconian justice system.

“This is not a criminal justice system,” Perice said. “This is what would happen in what we call a ‘dictatorship.’ And there isn’t a movement against this like there is against the death penalty. And this is why this conference is extremely important.”

Several speakers illuminated the fact that this kind of repression

is not a new phenomenon, and that members of other populations have faced similar fates in the past.

“The road that has led us to now, has been built for a long time and has a direct lineage – it wasn’t just 9/11 that sparked this,” said David Fathi, director of the ACLU National Prison Project. “Before the war on terror there was the war on drugs, and the war on people of color. And for the past three decades it has been that way, and for the most part no one said a thing.”

The intention of this group is to make this conversation national. The challenges they face are many: discrimination, Islamophobia and adverse agendas of other human rights groups; but the message that they will continue to disseminate through the stories of abuse, is one of urgency and one that needs the attention of a wider American public.

For more info on this subject, go to:

No to FBI Repression, Islamophobia and War! Civil Liberties for All! Friday, October 21, 7PM Darwin Hall, Room 103 Sonoma State University

GUERRA, de página 2

algunos entre muchos de los casos que entran bajo el paraguas de la seguridad nacional, y enfrentan procedimientos legales similares.

La abogada británica Gareth Peirce, conocida por su trabajo en casos representando a gente con pasado irlandés y musulmán, acusados de terrorismo, y más recientemente con el fundador de Wikileaks Julian Assange, explicó:

“Cuando oyes la experiencia colectiva,” dijo ella. “Verás que no es alguien que juzga mal o comete un error, no es un accidente, es

intencionado.”

Todos los casos representados tienen historias complejas, y algunos empezaron antes de la década del 9/11, sin embargo, todos existen bajo los mismos parámetros legales. Los prisioneros estando detenidos en prisión preventiva en aislamiento de 23-24 horas durante años, la presentación de evidencia secreta en el tribunal que no puede ser revisada por los prisioneros o abogados, testimonios adquiridos a través de tortura, jurados anónimos, medidas administrativas estrictas y la participación de informantes pagados por el FBI que juegan papeles cuestionables en condenas de cientos de hombres musulmanes, son todos elementos que revelan la naturaleza extrema del sistema draconiano de justicia.

“Este no es un sistema de justicia criminal”, dijo Peirce. “Esto es lo que pasaría en lo que llamamos una dictadura. Y no hay un movimiento contra esto como lo hay contra la pena capital”, ella continuó. “Y por ello esta conferencia es extremadamente importante.”

Varios oradores ilustraron el hecho de que este tipo de represión no es un fenómeno aislado, y que otras personas han sufrido suertes similares en el pasado.

“La ruta que nos ha llevado hasta ahora, ha sido construida durante mucho tiempo y tiene un linaje directo —no fue solo el 9/11 lo que encendió esto”, explicó David Fathi: Director del Proyecto Nacional de Prisiones de ACLU.

“Antes de la Guerra contra el terrorismo, estaba la guerra contra las drogas, y la guerra contra la gente de color. Y en las tres últimas décadas ha sido así, y la mayoría, no ha dicho nada.”

La intención de este grupo es que esta conversación llegue a nivel nacional. Los retos que

enfrentan son múltiples: discriminación, islamofobia, y agendas adversas de otros grupos de derechos humanos, pero el mensaje que seguirán diseminando a través de las historias de abuso es urgente, y necesita de la atención de una audiencia estadounidense más amplia.

Para más sobre este tema, vaya a:

¡No a la Represión del FBI, la Islamofobia y la Guerra! ¡Libertades Civiles para Todos! Viernes, 21 de octubre, a las PM Darwin Hall, Sala 103 Sonoma State University

—Traducción Emilio Ramón

ILLUMINATIONS, from page 1

show,” Rio said. “It’s very local but very international—we are all coming together and sharing our different cultural views.”

Along with face painting, guests were entertained with music, a performance by Herbert Siguenza called A Weekend with Pablo Picasso, and a musical procession of paper calaveras.

The exhibit will remain open until Nov. 5, from noon to 7 p.m. on Tuesdays through Fridays, 11 a.m. to 5 p.m. on Saturdays and 11 a.m. to 3 p.m. on Sundays. It is located



To read an interview with Herbert Siguenza, writer, director and star of, “A Weekend with Pablo Picasso” visit www.eltecolote.org.

TECO CALENDARIO

Fri., Oct. 21 • Doors open 7PM / Show starts 8PM • Admission \$15 – \$50 (no one turned away for lack of funds) SHE WHO LAUGHS... LASTS SF Women Against Rape presents four hilarious comedians and a special video screening of “Labels Are Forever”, by Jinky de Rivera. Arrive early for reception & silent auction. Venue: Brava Theater, 2781 24th St., S.F. @ York St. • Info: (415) 861-2024 • www.war.org • www.brava.org

Oct. 21–23 “KONBIT”– HAITIAN DANCE, MUSIC & ARTS FESTIVAL Oct. 21: 6PM – 9PM • Venue: Mission Cultural Center, 2868 Mission St., S.F. • Oct. 22 • 6:30PM–9PM • Afoutayi Dance Company / Alafia Dance Company / CCB Dance Project • Venue: Mission High School, 1730 18th St., S.F. @ Dolores St • 23 Oct. 23 • 1PM – 6PM • Master Dance & Drum Classes • Venue: ODC Dance Commons, 351 Shotwell St. S.F. • Info: (415) 574-7205 • www.Afoutayi.com • Afoutayidmaco@gmail.com

Sat., Oct. 22 • 8PM FESTIVAL FLAMENCO GITANO DIRECT FROM SPAIN! Diego del Morao plays a musical tribute to his father, the legendary flamenco guitarist Manuel “Moraito” Junquera (1956–2011) • Venue: Brava Theater, 2781 24 St., S.F. • Info: (800) 838-3009 • www.bayare-aflamencofestival.com

Sun., Oct. 23 • 7PM LATIN GRAMMY AWARD WINNER DIEGO EL CIGALA Venue: Zellerbach Hall, UC

Berkeley • Info: (800) 838-3009 • www.bayareafamencofestival.com

Until Oct. 23 / Thurs. & Fri • 8PM / Sat. • 8:30PM / Sun. • 3PM / \$15 – \$35 MARGA GOMEZ ISN’T GETTING ANY YOUNGER • LIES! VANITY! MURDER! Venue: The Marsh, 1062 Valencia St. @ 21 St. & Bartlett • Info: (415) 282-3055 • the-marsh.org

Mon., Oct. 24 • 7PM A TEACH-IN BY THE SF LABOR COUNCIL: MEDICARE IN THE CROSSHAIRS – SOCIAL SECURITY NEXT! The teach-in will discuss how labor and the community can respond to the proposed budget cuts. Venue: Plumbers Union Hall, 1621 Market St., S.F. (5 blocks from Civic Center BART) • Volunteers are needed • Info: Don Bechler (415) 695-7891 • www.singlepayernow.net

Wed., Oct. 26 • 7PM • Tickets \$10 / Children free LA COLMENITA NATIONAL CHILDREN’S THEATER OF CUBA Venue: Richmond Center for the Performing Arts, 339 11th St., Richmond • Fri. Oct.28 • 7:30PM • Tickets \$20 / Students & Seniors &15 / Children Free • Venue: Fort Mason Center, Cowell Theater (entrance at Marina blvd. & Buchanan St., S.F.) • <http://lacolmenita.eventbrite.com>

Thurs., Oct. 27 • 8PM LORNA DEE CERVANTES BOOK PARTY Mission poeta Lorna Dee Cervantes reads from her latest work, Ciento: 100 100-Word Love Poems (Wings Press)



Wed., Nov. 2 • 6PM 2011 PROCESIÓN RITUAL DE DÍA DE LOS MUERTOS The SF Mission District Day of the Dead Ritual Procession honors loved ones that have died. The ritual procession is a project of El Colectivo Del Rescate Cultural.The procession will assemble at 6PM at the corner of 22nd & Bryant St. It will move through Bryant St. onto 24th St., then along 24th St. onto Mission St., then along Mission St. onto 22nd St., then move down 22nd St. where it will end at Bryant St. Volunteers are needed to guide the procession • For info call Juan Pablo Gutiérrez (415) 424-0826

• Venue: Kaleidoscope Free Speech Zone, 3109 24th St, S.F. @ Folsom St. • <http://www.facebook.com/lornadee.cervantes>

Fri., Oct. 28 • 5:30PM – 8:30PM DIA DE LOS MUERTOS EN JARDÍN SECRETO / SECRET GARDEN ¡Poder! presenta celebración de la vida y la muerte para recordar a nuestros seres queridos difuntos, y para honrar a los antepasados y la madre tierra que sufren a mano de las injusticias y la explotación • Altares; Música y Arte Comunitario; Tamales y Antojitos Tradicionales • Lugar: Jardin Secreto, 2710 Harrison St., S.F. • Tel. (415) 431-4210 • www.poder.org



Sun., Oct. 30 • 8PM • Tickets \$5 ZOMBIE BATTLE ROYALE Colectivo Cinema Errante presents two low budget films: “Karate a Muerte en Torremolinos” (Dir. by Pedro Tamboury; Spain, 2003; 79 min.) and “Attack of the Zombie Luchadores” (Dir. by J.A. Bandera; USA, 2011; 11 min.) the film crew will be present at the screening. • Venue: Lost Weekend Video, 1034 Valencia St., S.F. @ 21 St. • facebook.com/ColectivoCinemaErrante

Sun., Oct. 30 • 5PM MODERN TIMES BOOK PARTY Chicano writer Luis Rodriguez reads from his new memoir: “It Calls You Back: An Odyssey thru Love, Addiction, Revolutions & Healing”. He is an award-winning author of 14 books in memoir, fiction,

at 934 Brannan Street between 8th and 9th Streets, and it is free to the public.

ILUMINACIONES, de página 1

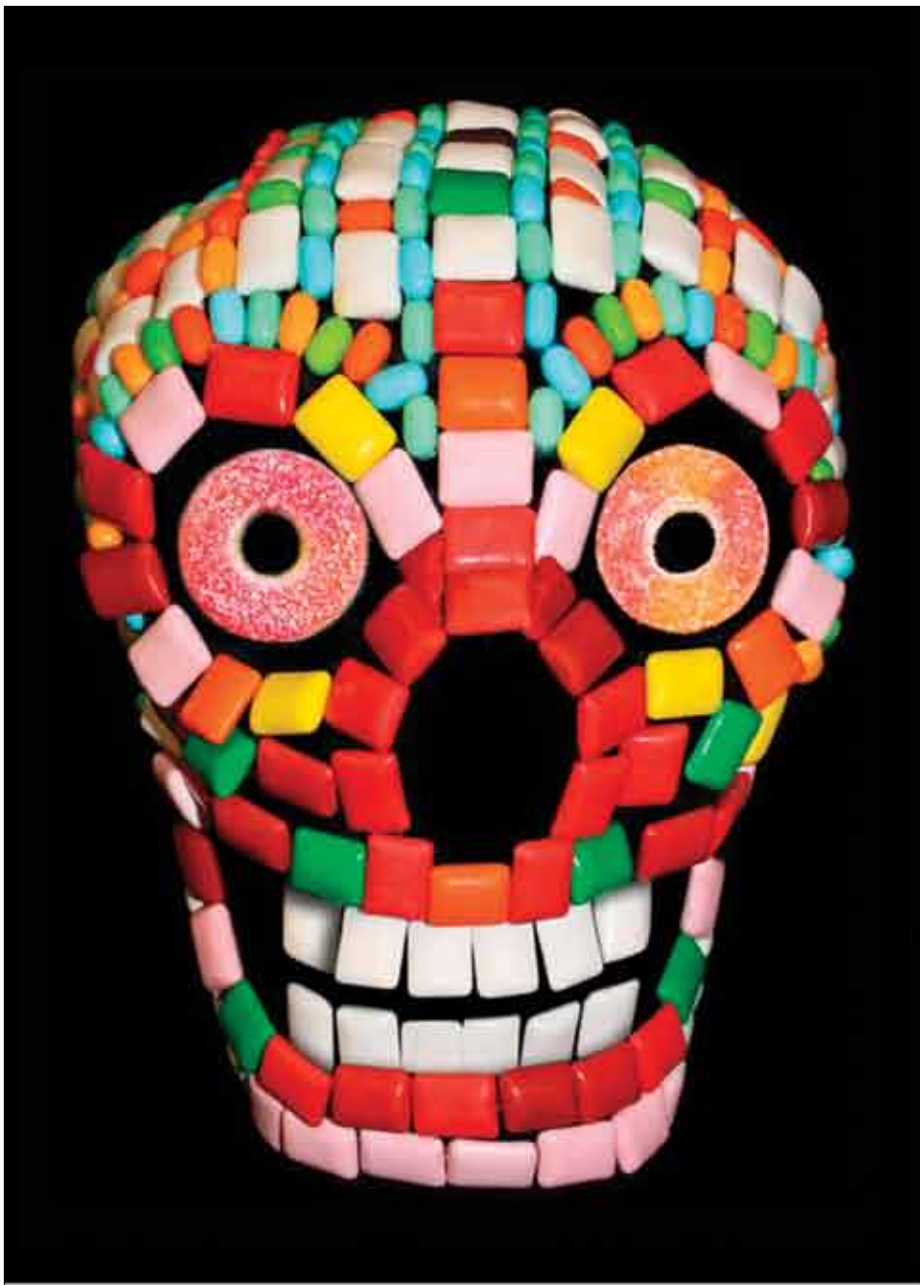
y muestra la diversidad de artistas locales.

Los altares e instalaciones en la galería oscilan desde lo profundamente personal, hasta lo abiertamente político. Conforme la multitud llenaba el intrincado laberinto creado por las instalaciones, René y Río Yañez, padre e hijo y co-organizadores, presentaron Illuminations.

“Para mí, es un show muy San Francisco,” dijo Río. “Es muy local pero muy internacional -todos estamos encontrándonos y compartiendo nuestros distintos puntos de vista culturales.”

Además de pinturas del rostro, los invitados fueron entretenidos con música, una actuación de Herbert Siguenza titulada Un Fin De Semana Con Pablo Picasso, y una procesión musical de calaveras de papel.

La exhibición permanecerá abierta hasta el 5 de noviembre, del mediodía hasta las 7 p.m. de martes a viernes, de 11 a.m. hasta las 5 p.m. los sábados y de 11 a.m. a 3 p.m. los domingos. Esta localizada en 934 Brannan Street, entre las calles 8 y 9, y la entrada es gratis y abierta al público.



MISSION CULTURAL CENTER
FOR LATINO ARTS
invites you to celebrate MCCLA's 34th Anniversary

"DEATH IN PARALLEL / MUERTE PARALELA"

A Day of the Dead
SNEAK PREVIEW, VIP RECEPTION & FUNDRAISER

WEDNESDAY, OCTOBER 26, 2011
2868 Mission Street, San Francisco, CA

6:00-7:00 PM
GALLERY INSTALLATIONS / GUIDED TOUR

7:00-9:30 PM
RECEPTION

Admission \$ 50 (per person)



Music
CASCADA DE FLORES

ADELANTE
(Welcome Music in the Lobby)

Food
SAN JALISCO RESTAURANT



Please RSVP by Friday October 14, 2011
(415) 821-1155 or info@missionculturalcenter.org

Tickets sold at MCCLA Box Office (415) 643-2785
& on our website via PayPal:
http://missionculturalcenter.org/MCCLA_New/ddm.html

Sponsorship opportunities available on our website / facebook
www.missionculturalcenter.org

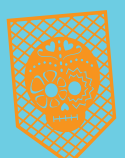
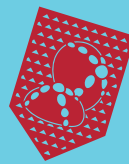
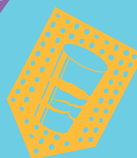
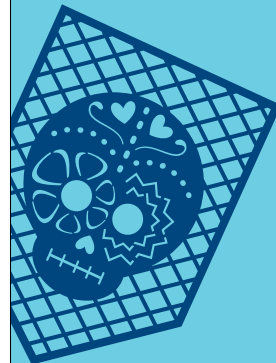
DESCUBRE

Oakland Museum of California
ARTE • HISTORIA • CIENCIAS NATURALES



Love & Loss: Días de los Muertos 2011

octubre 12 – diciembre 11



Celebración Comunitaria

domingo, octubre 23
mediodía a 4:30 pm

Incluido con la entrada al Museo.

museumca.org/fall

1000 Oak @ 10th Street
Tome BART OMCA, Estación Lake Merritt



Love & Loss: *Días de los Muertos 2011* ha sido posible en parte gracias al generoso apoyo del Oakland Museum Women's Board. OMCA Familia ha sido posible en parte gracias al generoso apoyo de Chevron.

**OAK
LAND
MUSEUM
OF
CALIFORNIA**